



SGM **KMG** **TBT**
SUGAMO KOMAGOME TABATA
巢鴨 駒込 田端

OTK **NNP**
OHTSUKA NISHINIPPORI
大塚 西日暮里

IKB **NPR**
IKEBUKURO NIPPORI
池袋 日暮里

MJR **UGD**
MEJIRO UGUISUDANI
目白 鶯谷

TBB **UEN**
TAKADANOBABA UENO
高田馬場 上野

SOK **OCM**
SHINOHKUBO OKACHIMACHI
新大久保 御徒町

SJK **AKB**
SHINJUKU AKIHABARA
新宿 秋葉原

YYG **KND**
YOYOGI KANDA
代々木 神田

HJK **TYO**
HARAJUKU TOKYO
原宿 東京

SBY **YRC**
SHIBUYA YURAKUCHO
渋谷 有楽町

EBS **SNB**
EBISU SHINBASHI
恵比寿 新橋

MGR **HMC**
MEGURO HAMAMATSUCHO
目黒 浜松町

GTD **OSK** **SNG** **TMC**
GOTANDA OSAKI SHINAGAWA TAMACHI
五反田 大崎 品川 田町

<http://hinan-manual.com/>

完全避難マニュアル 東京版 / Port B

構成・演出：高山明

10/30 (Sat) - 11/28 (Sun)

演劇 (参加型) Theatre / Audience participation

世界初演 World premiere

参加はインターネットから
Registration through internet
<http://hinan-manual.com/>

The Complete Manual of Evacuation - Tokyo / Port B

Concept, Direction: Akira Takayama

演劇的アーキテクチャがつなぐ、観客と都市の新たな関係

現実の都市、社会の記憶や風景、メディアなどを引用し、再構成する手法で注目を集めるPort B。既存の風俗産業の形式を借りた『個室都市東京』に続く本作では、都市の不可視なコミュニティと観客が出会うシステムそのものを構築する。

東京の時間を象徴するかのよう走る、JR山手線。本作ではそのすべての駅近くに「避難所」を設定。専用のウェブサイトへ接続しインタビューに答えると、あるひとつの駅から避難所に案内される。もちろんそれは実際に訪ねることもできる場所。日常生活の中ではなかなか出会うことのない人や場やコミュニティ、そして特異な時間の流れが、参加者の訪問を待っている——。

本作のタイトルは鶴見済の「完全自殺マニュアル」(93年)からインスパイアされたもの。せわしない「東京の時間」から、わたしたちはいかに「避難」できるのか。わたしの「避難所」はどこ？探すならまずはアクセスを。



構成・演出：高山明

1969年生まれ。2002年ユニットPort Bを結成。さまざまなジャンルの表現者と共同作業を行いながら、既存の演劇の枠組を超えた作品を発表する。F/T09春では『雲。家。』『サンシャイン63』の2作品を再創造・同時再演、F/T09秋では、出会いカフェの形式を引用した『個室都市東京』を発表し話題をさらった。その手法は「来るべきもの」としての現代演劇の可能性を提示する試みとして注目されている。

Port B's new work "The Complete Manual of Evacuation - Tokyo" will occur at various locations around the Yamanote Line. Nearby every of the 29 Yamanote Line train stations an 'evacuation area' will be set up. A communicational system that enables the participants to come into contact with communities that usually remain unseen in the shape of our present-day cities forms the frame for the project.

The audiences can apply for participation on the Internet. After they finished their registration, they are told where to go, and the game begins! The evacuation areas hidden at various districts of the city might be places we are very familiar with such as family restaurants, karaoke boxes, internet cafes, counseling rooms or fortune telling rooms. A dialogue that starts via Internet and then spreads out through various areas in Tokyo.

Concept, Direction: Akira Takayama [Japan]

Born in 1969. In 2002, he founded Port B, a unit especially aiming at the collaboration of artists who exhibit forms of expression apart from the theatre genre. With a trilogy centering around the "Sunshine 60" building in Ikebukuro, one of the main symbols of Japan's postwar history, Port B. attracted attention not only among theatre spectators but also in the world of contemporary art. In Festival/Tokyo 09 Autumn he raised attention with his new work "Compartment City Tokyo", referring to typical locations of the Japanese sex industry and dating cafes.

構成・演出：高山明 / アドバイザー・アーキテクト：演野智史 (株式会社 日本技芸) / Webディレクション：高松宏行 (株式会社 日本技芸) / アートディレクション+デザイン：アジール / 舞台監督：清水善幸 (カフンタ) / 美術：江連亜花里 (カフンタ) / コーディネーター：阿部 純、白井隆志、鎌倉 隼、坂上翔子、佐脇三乃里、関口文子、高原 舞、雷田了平、連見のりこ、原友里恵、三橋俊平、八嶽博敏、山田亮太 (TOLTA) / ドキュメント編集：深澤晃平 / ドキュメント撮影：運沼昌宏 / ドキュメント協力：佐藤慎也 / 演出助手：田中沙季 / 制作補：高村美郷、藤井さゆり / 出演：リサーチにより決定 / 製作：Port B / 共同製作：フェスティバル/トーキョー / 助成：公益財団法人セゾン文化財団、芸術文化振興基金 / 主催：フェスティバル/トーキョー、Port B

Concept, Direction: Akira Takayama / Advisory architect: Satoshi Hamano (Nihon Gigei, Inc.) / Web direction: Hiroyuki Takamatsu (Nihon Gigei, Inc.) / Art direction & design: ASYL / Stage manager: Yoshiyuki Shimizu (Kafunta) / Interior design: Akari Ezure (Kafunta) / Coordinator: Jun Abe, Takashi Usui, Ryo Kamakura, Shoko Sakae, Minoru Sawaki, Fumiko Sekiguchi, Mai Takahara, Ryohei Tomita, Noriko Hasumi, Yurie Hara, Shunpei Mitsuhashi, Hirotoshi Yakuwa, Ryota Yamada (TOLTA) / Document editor: Kohei Fukazawa / Document photo: Masahiro Hasunuma / Document co-operation: Shinya Satoh / Assistansy director: Saki Tanaka / Assistant production coordinators: Misato Takamura, Sayuri Fujii / With: The cast will be selected according to reserch / Produced by Port B / Co-produced by Festival/Tokyo / Supported by The Saison Foundation, JAPAN ARTS FUND

/ Presented by Festival/Tokyo, Port B

公益財団法人セゾン文化財団